

レファレンス事例

質問

日本の詩、戯曲、小説等で英訳された作品の目録について（公共図書館から）

回答

照会の件について、下記のとおり回答します。日本の文学作品で外国語に翻訳されたものの目録としては下記の目録があります。（ ）内は当館請求記号。

- (1) The International House of Japan Library, comp. Modern Japanese literature in translation: a bibliography. Tokyo, Kodansha International, 1979. 311p. (KG1-6)
- (2) Yoshizaki, Yasuhiro, comp. Studies in Japanese literature and language: a bibliography of English materials. Tokyo, Nichigai Associates, 1979. 451p. (KG1-7)

文学作品だけではなく日本語資料の欧文への翻訳の目録には次のものがあります。

- (3) Inada, Hide Ikehara. Bibliography of translations from the Japanese into Western languages. Tokyo, Sophia University, 1971. 112p. (GB1-8)

以下に掲げるものはいずれも所蔵目録で、翻訳された文学作品のみの目録ではありません。しかし、分類目録ですから

夫々の日本文学の部分を見れば目的を達することができます。(4), (5), (6), (7)の資料には、英語以外の言語の文献も収載されております。

- (4) 国立国会図書館所蔵日本関係欧文図書目録(支部上野図書館旧蔵分) 国立国会図書館 1966 166頁 (016.952-K79cu)
- (5) 国立国会図書館編 国立国会図書館所蔵日本関係欧文図書目録 昭和23年—50年 紀伊国屋書店 1977 388頁 (GB1-30)
- (6) Books on Japan in Western languages recently acquired by the National Diet Library. (Special issue of "National Diet Library Newsletter" July 1990.) 402頁 (Z55-A358-TO)
- (7) Nipponalia: books on Japan in European languages in the Library of Kyoto University of Foreign Studies. 3 vols. Kyoto, Kyoto University of Foreign Studies, 1972-1984. (GB1-13)
- (8) Books on Japan in English: joint holding list of ICU Library and IHJ Library. September 1983. Tokyo, International Christian University Library and International House of Japan Library, 1984. 683p. (GB1-43)
- (9) Catalogue of Books in English on Japan: 1945 - 1981. Tokyo, The Japan Foundation, 1986. 726p. (GB1-A2)